

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1990 Nr. 4

A. TITEL

Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden met betrekking tot de Nederlandse Antillen en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen; Willemstad, 13 november 1989

B. TEKST

Convention between the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and the Kingdom of Norway for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital

The Government of the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles and the Government of the Kingdom of Norway desiring to conclude a convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, have agreed as follows:

CHAPTER I

SCOPE OF THE CONVENTION

Article 1

Personal scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

Taxes covered

1. This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:

- a) in Norway:
 - (i) the national tax on income (*inntektsskatt til staten*);
 - (ii) the county municipal tax on income (*inntektsskatt til fylkeskommunen*);
 - (iii) the municipal tax on income (*inntektsskatt til kommunen*);
 - (iv) the national contributions to the Tax Equalisation Fund (*fellesskatt til Skattefordelingsfondet*);
 - (v) the national tax on capital (*formuesskatt til staten*);
 - (vi) the municipal tax on capital (*formuesskatt til kommunen*);
 - (vii) the national tax relating to income and capital from the exploration for and the exploitation of submarine petroleum resources and activities and work relating thereto, including pipeline transport of petroleum produced (*skatt til staten vedrørende inntekt og formue i forbindelse med undersøkelse etter og utnyttelse av undersjøiske petroleumsforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørledningstransport av utvunnet petroleum*);
 - (viii) the national dues on remuneration to non-resident artistes (*avgift till staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet*);
 (hereinafter referred to as "Norwegian tax");
- b) in the Netherlands Antilles:
 - (i) the income tax (*inkomstenbelasting*);
 - (ii) the wages tax (*loonbelasting*);
 - (iii) the profit tax (*winstbelasting*); and
 - (iv) the surtaxes (*opcenten*) on the income and profit taxes; (hereinafter referred to as "Netherlands Antillean tax").

4. The Convention shall apply also to any identic or substantially similar taxes which are imposed by either Contracting State after the

date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes.

CHAPTER II

DEFINITIONS

Article 3

General definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

a) the term “Norway” means the Kingdom of Norway, including any area outside the territorial waters of the Kingdom of Norway where the Kingdom of Norway, according to Norwegian legislation and in accordance with international law, may exercise her rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources; the term does not comprise Svalbard, Jan Mayen and the Norwegian dependencies (“biland”);

b) the term “Netherlands Antilles” means that part of the Kingdom of the Netherlands that is situated in the Caribbean area and consisting of the Island Territories of Bonaire, Curaçao, Saba, St. Eustatius and St. Maarten (Dutch part) including the territorial waters thereof and the part of the seabed and its subsoil under the Caribbean sea over which the Kingdom of the Netherlands has sovereign rights in accordance with international law but excluding the part thereof relating to Aruba;

c) the term “nationals” means:

(i) in relation to Norway, all individuals possessing the Norwegian nationality;

and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the laws in force in Norway;

(ii) in relation to the Netherlands Antilles, an individual who has Dutch nationality and who would be eligible to vote in the Netherlands Antilles if he were of age and present in the Netherlands Antilles, provided however, if an individual is not resident in the Netherlands Antilles, he must either have been born in the Netherlands Antilles or have been a resident thereof for at least five years; and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the law in force in the Netherlands Antilles;

d) the term “person” includes an individual, a company and any other body of persons;

e) the term “company” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

f) the terms “a Contracting State” and “the other Contracting

State” mean Norway or the Netherlands Antilles as the context requires;

g) the terms “enterprise of a Contracting State” and “enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

h) the term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

i) the term “competent authority” means:

- (i) in Norway, the Minister of Finance and Customs or his authorised representative;
- (ii) in the Netherlands Antilles, the Minister of Finance or his authorised representative.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

Article 4

Resident

1. For the purposes of this Convention, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

d) if he is a national of both States or of neither of them, the

competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1, a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

Article 5

Permanent establishment

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- a) a place of management;
- b) a branch;
- c) an office;
- d) a factory;
- e) a workshop, and
- f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. A building site, a construction, assembly or installation project or supervisory or consultancy activities connected therewith constitute a permanent establishment only if such site, project or activities last for a period of more than twelve months.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business

resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person – other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies – is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. Without prejudice to paragraph 4, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State in coordinated joint business operations therein, with an enterprise which is a resident of or has a permanent establishment in that other Contracting State, the first-mentioned enterprise shall in respect of those business operations be deemed to have a permanent establishment in that other State.

8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

CHAPTER III

TAXATION OF INCOME

Article 6

Income from immovable property

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

Business profits

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its

various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

Shipping, air transport and containers

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated. If this State cannot tax the total profits of the enterprise such profits may be taxed in the State where the recipient is a resident.

2. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits derived from the participation in a pool, a joint business or in an international operating agency.

4. Notwithstanding the provisions of Article 7 of this Convention profits of an enterprise of a Contracting State from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of that enterprise is situated except insofar as those containers or trailers and related equipment are used for transport solely between places within the other Contracting State.

5. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, where ships or aircraft are operated in international traffic by a partnership

which includes one or more partners resident in a Contracting State and one or more partners resident in the other Contracting State, and provided that the effective management of the enterprise is not carried on solely in one of the Contracting States, profits shall be taxable, in proportion to the share of the said partners, only in the State of which each such partner is a resident.

6. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall apply to profits derived by the joint Norwegian, Danish and Swedish air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS), but only insofar as profits derived by Det Norske Luftfartsselskap A/S (DNL), the Norwegian partner of the Scandinavian Airlines System (SAS), are in proportion to its share in that organisation.

Article 9

Associated enterprises

Where

a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article 10

Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividends;

b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 dividends derived from a company which is a resident of Norway by a resident of the Netherlands Antilles may be taxed in Norway at a rate not exceeding 15 per cent as long as dividends paid by Norwegian companies are allowed as deductions from their profits for the purpose of computing their liability to Norwegian national tax.

4. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State, of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

Article 11

Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

2. The term "interest" as used in this Article means income from

debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

3. The provisions of paragraph 1 not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

4. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

5. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 12

Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

2. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, and films or tapes for radio or television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or

process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

4. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

5. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State; due regard being had to the other provisions of the Convention.

Article 13

Capital gains

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the

whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State in which the profits of the enterprise are taxable according to Article 8 of this Convention.

4. Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of that enterprise is situated except insofar as those containers or trailers and related equipment are used for transport solely between places within the other Contracting State.

5. Gains from the alienation of shares in a company which is a resident of a Contracting State may be taxed in that State, but only if the shares alienated form part of an interest of at least 30 per cent of the shares in the company.

6. Gains from the alienation of any property other than those referred to in the preceding paragraphs shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

Independent personal services

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances, when such income may be taxed in the other Contracting State:

a) the individual is present in the other State for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days in any period of twelve months; or

b) the individual has a fixed base regularly available to him in that other State for the purpose of performing his activities;

but only so much thereof as is attributable to services performed in that other State.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15

Dependent personal services

1. Subject to the provisions of Articles 16, 17, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

a) the recipient is present in that other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any period of twelve months; and

b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is a resident of the State of which the recipient is a resident, and whose activity does not consist of the hiring out of labour; and

c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in that other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic may be taxed in the Contracting State in which the profits of the enterprise are taxable according to Article 8 of this Convention. Where, however, the provisions of paragraph 5 of Article 8 apply, such remuneration shall be taxable only in the Contracting State of which the recipient is a resident.

4. Where a resident of Norway derives remuneration in respect of an employment exercised aboard an aircraft operated in international traffic by the Scandinavian Airlines System (SAS) consortium, such remuneration shall be taxable only in Norway.

Article 16

Directors' fees

1. Directors' fees and similar payments derived by a resident of the Netherlands Antilles in his capacity as a member of the board of directors or of a similar organ of a company which is a resident of Norway may be taxed in Norway.

2. Directors' fees and similar payments derived by a resident of Norway in his capacity as a "bestuurder" or a "commissaris" of a

company which is a resident of the Netherlands Antilles may be taxed in the Netherlands Antilles.

Article 17

Artistes and athletes

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Article 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to income derived from activities performed in a Contracting State by entertainers or athletes if the visit to that State is substantially supported by public funds of the other Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof. In such a case the income shall be taxable only in the State of which the entertainer or athlete is a resident.

Article 18

Pensions, annuities, payments under a social security system and alimony

1. Pensions (including Government pensions and payments under a social security system) and annuities arising in a Contracting State may be taxed in that State.

2. Alimony and other maintenance payments paid to a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State. However, any alimony or other maintenance payment paid by a resident of one of the Contracting States to a resident of the other Contracting State, shall, to the extent it is not allowable as a relief to the payer, be taxable only in the first-mentioned State.

Article 19

Government service

1. a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting

State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

- (i) is a national of that State; or
- (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. The provisions of Articles 15 and 16 shall apply to remuneration other than pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof, other than those businesses referred to in paragraph 3 below.

3. For the purpose of this Article services rendered to a Contracting State or to a political subdivision or local authority thereof shall include public postal, telecommunication, power and water supply services including such services rendered to a company wholly or almost wholly owned by that Contracting State.

Article 20

Students

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State provided that such payments arise from sources outside that State.

Article 21

Offshore activities

1. The provisions of this Article shall apply notwithstanding any other provision of this Convention.

2. A person who is a resident of a Contracting State and carries on activities offshore in the other Contracting State in connection with the exploration or exploitation of the seabed and subsoil and their natural resources situated in that other State shall, subject to paragraphs 3 and 4 of this Article, be deemed in relation to those activities to be carrying on business in that other State through a permanent establishment or fixed base situated therein.

3. The provisions of paragraph 2 shall not apply where the activities are carried on for a period not exceeding 30 days in the aggregate in any twelve months period. However, for the purposes of this paragraph:

a) activities carried on by an enterprise associated with another enterprise shall be regarded as carried on by the enterprise with which it is associated if the activities in question are substantially the same as those carried on by the last-mentioned enterprise;

b) two enterprises shall be deemed to be associated if one is controlled directly or indirectly by the other, or both are controlled directly or indirectly by a third person or persons.

4. Profits derived by a resident of a Contracting State from the transportation of supplies or personnel to a location, or between locations, where activities in connection with the exploration or exploitation of the seabed and subsoil and their natural resources are being carried on in a Contracting State, or from the operation of tugboats and other vessels auxiliary to such activities, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

5. a) Subject to sub-paragraph b) of this paragraph, salaries, wages and similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment connected with the exploration or exploitation of the seabed and subsoil and their natural resources situated in the other Contracting State may, to the extent that the duties are performed offshore in that other State, be taxed in that other State provided that the employment offshore is carried on for a period exceeding 30 days in the aggregate in any twelve months period.

b) Salaries, wages and similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft engaged in the transportation of supplies or personnel to a location, or between locations, where activities connected with the exploration or exploitation of the seabed and subsoil and their natural resources are being carried on in a Contracting State, or in respect of an employment exercised aboard tugboats or other vessels operated auxiliary to such activities, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

6. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of:

a) exploration or exploitation rights; or

b) property situated in the other Contracting State and used in connection with the exploration or exploitation of the seabed and subsoil and their natural resources situated in that other State; or

c) shares deriving their value or the greater part of their value

directly or indirectly from such rights or such property or from such rights and such property taken together may be taxed in that other State.

In this paragraph “exploration or exploitation rights” means rights to assets to be produced by the exploration or exploitation of the seabed and subsoil and their natural resources in the other Contracting State, including rights to interests in or to the benefit of such assets.

Article 22

Other income

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

CHAPTER IV

TAXATION OF CAPITAL

Article 23

Capital

1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State, or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.

3. Capital represented by ships or aircraft operated in international

traffic, and by movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the profits of the enterprise are taxable according to Article 8 of this Convention.

4. Capital of an enterprise of a Contracting State represented by containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of that enterprise is situated except insofar as those containers or trailers and related equipment are used for transport solely between places within the other Contracting State.

5. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

CHAPTER V

METHODS FOR ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

Article 24

Elimination of double taxation

1. In Norway double taxation shall be avoided as follows:

a) Where a resident of Norway derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in the Netherlands Antilles, Norway shall, subject to the provisions of sub-paragraph b), exempt such income or capital from tax but may, in calculating tax on the remaining income or capital of that person, apply the rate of tax which would have been applicable if the exempted income or capital had not been so exempted.

b) Where a resident of Norway derives items of income which, in accordance with the provisions of Article 10, paragraph 5 of Article 13 and Articles 16, 18 and 21 may be taxed in the Netherlands Antilles, Norway shall allow as a deduction from the tax on the income of that person an amount equal to the tax paid in the Netherlands Antilles.

Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income derived from the Netherlands Antilles.

2. In the Netherlands Antilles double taxation shall be avoided as follows:

The Netherlands Antilles, when imposing tax on its residents, may include in the basis upon which such taxes are imposed the items of income which, according to the provisions of this Convention may be taxed in Norway, provided that the Netherlands Antilles allows as a

credit against the tax so computed, the amount of tax payable under the laws of Norway and in accordance with this Convention.

The amount of the credit shall be equal to such part of that tax which bears the same proportion to the total tax, as the part of the income which is included in the basis abovementioned bears to the total income which form that basis. However the competent authority of the Netherlands Antilles may determine that either generally or in a particular case less than the full credit may be allowed.

CHAPTER VI

SPECIAL PROVISIONS

Article 25

Non-discrimination

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. Stateless persons who are residents of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

If a company of a Contracting State has a permanent establishment in the other Contracting State, that other State may tax the permanent establishment at the rate applying to non-distributed profits of a company resident of that other State.

4. Except where the provisions of Article 9, paragraph 5 of Article 11 or paragraph 5 of Article 12 apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a

resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

6. The provisions of this Article shall apply to taxes of every kind and description.

Article 26

Mutual agreement procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 25, to that of the Contracting State of which he is a national.

The case must be presented within three years from the receipt of the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a Commission consisting of representatives of the competent authorities of the Contracting States.

Article 27

Exchange of information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention and of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention.

The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Article 28

Limitation on benefits

1. A person which is a resident of a Contracting State and which derives income from sources within the other Contracting State shall

not be entitled, in that other State, to the benefits of Article 6 through Article 24 of this Convention if:

a. the person is a company entitled to any special Netherlands Antilles tax benefits (currently Article 14 or Article 14A of the Netherlands Antilles National Ordinance on Profit Tax of 1940), in force on the date of signature of this Convention or any substantially similar tax benefits granted under any law of the Netherlands Antilles enacted after that date in addition to, or in place of, the Articles 14 or 14A mentioned above; or

b. the person deriving the income is a Netherlands Antilles company and which does not have in the Netherlands Antilles a genuine business purpose; or

c. less than 50 percent of the beneficial interest in such person (or in the case of a company, each class of the company's voting shares) is owned, directly or indirectly, by any combination of one or more individuals resident in a Contracting State.

This sub-paragraph shall not apply if the income derived from the other Contracting State is derived in connection with a genuine business purpose in the first-mentioned State, or if the person deriving the income is a company which is a resident of a Contracting State in whose principal class of shares there is a substantial and regular trading on a recognised stock exchange or which is directly or indirectly wholly owned by a company in whose principal class of shares there is a substantial and regular trading on a recognised stock exchange. For the purpose of this provision in administering the "substantially and regularly traded" requirement there shall be a presumption that the stock in a company listed on a recognised stock exchange is substantially and regularly traded. The presumption may be rebutted by evidence to the contrary.

d. in sub-paragraphs b. and c. the engaging in international finance through the issuance of public loans shall be considered a genuine business purpose in the Netherlands Antilles.

2. For the purpose of paragraph 1 the following stock exchanges are recognised:

- a. Oslo Børs
- b. Amsterdamse Effecten Beurs
- c. New York Stock Exchange
- d. London Stock Exchange
- e. Tokyo Stock Exchange
- f. Paris Stock Exchange
- g. Frankfurt Stock Exchange
- h. Milano Stock Exchange
- i. Any other Stock Exchange pursuant to mutual agreement by the competent authorities of the Contracting States consistent with the purpose of this article.

Article 29

Diplomatic and consular officers

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

CHAPTER VII

FINAL PROVISIONS

Article 30

Entry into force

1. Each of the Contracting States shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Convention.

2. The Convention shall enter into force on the date of receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

a) in Norway:

in respect of taxes on income or on capital relating to the calendar year (including accounting periods beginning in any such year) next following that in which the Convention enters into force and subsequent years;

b. in the Netherlands Antilles:

in respect of any taxes, for taxable years and periods beginning on or after January 1 in the calendar year next following that in which the later of these notifications is given.

Article 31

Termination

This Convention shall remain in force indefinitely, but either of the Contracting States may, on or before 30th June in any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force, give to the other Contracting State, through the diplomatic channels, written notice of termination. In such event, the Convention shall cease to have effect:

a) in Norway:

in respect of taxes on income or on capital relating to the calendar year (including accounting periods beginning in such year) next following that in which the notice is given;

b) in the Netherlands Antilles:

for any taxable year or period beginning after the end of the calendar year in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised there-
to by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE in Duplicate at Willemstad this 13th day of November 1989,
in the English language.

*For the Government of the Kingdom of the Netherlands in respect of the
Netherlands Antilles*

(sd.) G. DE PAULA
Gilbert de Paula

For the Government of the Kingdom of Norway

(sd.) KNUT BERGER
Knut Berger

C. VERTALING

**Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden met betrekking tot de
Nederlandse Antillen en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden
van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting
met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden met betrekking
tot de Nederlandse Antillen en de Regering van het Koninkrijk
Noorwegen, geleid door de wens een verdrag te sluiten tot het
vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan
van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar
het vermogen, zijn als volgt overeengekomen:

HOOFDSTUK I

REIKWIJDTE VAN HET VERDRAG

Artikel 1

Personen op wie het Verdrag van toepassing is

Dit Verdrag is van toepassing op personen die inwoner zijn van één
Verdragsluitende Staat of van beide Verdragsluitende Staten.

Artikel 2

Belastingen waarop het Verdrag van toepassing is

1. Dit Verdrag is van toepassing op belastingen naar het inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een Verdragsluitende Staat of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke publiekrechtelijke lichamen daarvan.

2. Als belastingen naar het inkomen en naar het vermogen worden beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen, naar het gehele vermogen of naar bestanddelen van het inkomen of van het vermogen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het totaalbedrag van de door ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

3. De bestaande belastingen waarop het Verdrag van toepassing is, zijn met name:

- a) in Noorwegen:
 - (i) de nationale inkomstenbelasting (inntektsskatt til staten);
 - (ii) de provinciale inkomstenbelasting (inntektsskatt til fylkeskommunen);
 - (iii) de gemeentelijke inkomstenbelasting (inntektsskatt til kommunen);
 - (iv) de nationale bijdragen aan het Belastingvereveningsfonds (felleskatt til Skattefordelingsfondet);
 - (v) de nationale vermogensbelasting (formuesskat til staten);
 - (vi) de gemeentelijke vermogensbelasting (formuesskat til kommunen);
 - (vii) de nationale belasting betreffende inkomsten en vermogen verkregen uit de exploratie en exploitatie van onderzeese aardolievoorraden en activiteiten en werk die daarmee verband houden, daaronder begrepen het transport van de gewonnen aardolie door pijpleidingen (skatt til staten vedrørende inntekt og formue i forbindelse med undersøkelse etter og utnyttelse av undersjøiske petroleumforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørledningstransport av utvunnet petroleum);
 - (viii) de nationale heffingen op salarissen van buitenlandse artiesten (avgift til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet);
- (hierna te noemen: „Noorse belastingen”);
- b) in de Nederlandse Antillen:
 - (i) de inkomstenbelasting;
 - (ii) de loonbelasting;

- (iii) de winstbelasting; en
- (iv) de extra toeslagen (opcenten) op inkomsten- en winstbelasting; (hierna te noemen: „Nederlands-Antilliaanse belastingen”).

4. Het Verdrag is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die door de Verdragsluitende Staten na de datum van ondertekening van het Verdrag naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven.

HOOFDSTUK II

BEGRIPSBEPALINGEN

Artikel 3

Algemene begripsbepalingen

1. Voor de toepassing van dit Verdrag, tenzij het zinsverband anders vereist:

a) betekent de uitdrukking „Noorwegen” het Koninkrijk Noorwegen, daaronder begrepen ieder gebied buiten de territoriale zee van het Koninkrijk Noorwegen waar het Koninkrijk Noorwegen, volgens de Noorse wetgeving en in overeenstemming met het internationale recht, zijn rechten kan uitoefenen met betrekking tot de zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen; de uitdrukking omvat niet Spitsbergen, Jan Mayen en de van Noorwegen afhankelijke gebieden („biland”);

b) betekent de uitdrukking „Nederlandse Antillen” dat gedeelte van het Koninkrijk der Nederlanden dat is gelegen in het Caribisch gebied en bestaat uit de Eilandgebieden Bonaire, Curaçao, Saba, St.-Eustatius en St.-Maarten (Nederlands gedeelte), daaronder begrepen de territoriale zee van die gebieden en het gedeelte van de zeebodem en de ondergrond daarvan onder de Caribische Zee waarop het Koninkrijk der Nederlanden in overeenstemming met het internationale recht soevereine rechten heeft, maar niet inbegrepen het gedeelte daarvan dat betrekking heeft op Aruba;

c) betekent de uitdrukking „onderdanen”:

- (i) met betrekking tot Noorwegen, alle natuurlijke personen die de Noorse nationaliteit bezitten; en alle rechtspersonen, vennootschappen en verenigingen die hun rechtspositie als zodanig ontleen aan de wetgeving die in Noorwegen van kracht is;
- (ii) met betrekking tot de Nederlandse Antillen, alle natuurlijke personen die de Nederlandse nationaliteit bezitten en die het kiesrecht zouden mogen uitoefenen in de Nederlandse Antillen indien zij meerderjarig zouden zijn en zich in de Nederlandse Antillen zouden bevinden, met dien verstande echter dat indien een natuurlijke persoon geen inwoner van de Nederlandse

Antillen is, hij óf op de Nederlandse Antillen moet zijn geboren óf gedurende ten minste vijf jaar inwoner van de Nederlandse Antillen moet zijn geweest; en alle rechtspersonen, vennootschappen of verenigingen die hun rechtspositie als zodanig ontlenen aan de wetgeving die op de Nederlandse Antillen van kracht is;

d) omvat de uitdrukking „persoon” een natuurlijke persoon, een lichaam en elke andere vereniging van personen;

e) betekent de uitdrukking „lichaam” elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld;

f) betekenen de uitdrukkingen „een Verdragsluitende Staat” en „de andere Verdragsluitende Staat” Noorwegen of de Nederlandse Antillen, al naar het zinsverband vereist;

g) betekenen de uitdrukkingen „onderneming van een Verdragsluitende Staat” en „onderneming van de andere Verdragsluitende Staat” een onderneming gedreven door een inwoner van een Verdragsluitende Staat, respectievelijk een onderneming gedreven door een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat;

h) betekent de uitdrukking „internationaal verkeer” alle vervoer door middel van een schip of luchtvaartuig dat wordt geëxploiteerd door een onderneming waarvan de plaats van werkelijke leiding in een Verdragsluitende Staat is gelegen, behalve indien het schip of luchtvaartuig uitsluitend tussen plaatsen in de andere Verdragsluitende Staat wordt geëxploiteerd.

i) betekent de uitdrukking „bevoegde autoriteiten”:

(i) in Noorwegen: de Minister van Financiën en Douane of diens bevoegde vertegenwoordiger;

(ii) in de Nederlandse Antillen: de Minister van Financiën of diens bevoegde vertegenwoordiger.

2. Voor de toepassing van het Verdrag door een Verdragsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke daarin niet omschreven uitdrukking de betekenis die zij heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop het Verdrag van toepassing is.

Artikel 4

Inwoner

1. Voor de toepassing van dit Verdrag betekent de uitdrukking „inwoner” van een Verdragsluitende Staat” iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid. Deze uitdrukking omvat echter niet een persoon die in die Staat slechts aan belasting is

onderworpen ter zake van inkomsten uit bronnen in die Staat of van vermogen dat in die Staat is gelegen.

2. Wanneer een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van het eerste lid inwoner van beide Verdragsluitende Staten is, wordt zijn positie als volgt bepaald:

a) hij wordt geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarmee zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van levensbelangen);

b) indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft, of indien hij in geen der Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

c) indien hij in beide Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

d) indien hij onderdaan van beide Staten of van geen van beide is, regelen de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

3. Wanneer een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van het eerste lid inwoner van beide Verdragsluitende Staten is, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

Artikel 5

Vaste inrichting

1. Voor de toepassing van dit Verdrag betekent de uitdrukking „vaste inrichting” een vaste bedrijfsinrichting door middel waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

2. De uitdrukking „vaste inrichting” omvat in het bijzonder:

a) een plaats waar leiding wordt gegeven;

b) een filiaal;

c) een kantoor;

d) een fabriek;

e) een werkplaats; en

f) een mijn, een olie- of gasbron, een groeve of een andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen.

3. De plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructie-, montage- of installatiewerkzaamheden of daarmee verband houdende werkzaamheden van toezichthoudende of raadgevende aard,

vormt alleen een vaste inrichting indien de duur van dat bouwwerk of die werkzaamheden een periode van twaalf maanden overschrijdt.

4. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel wordt een vaste inrichting niet aanwezig geacht, indien:

a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar;

b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar wordt aangehouden uitsluitend voor opslag, uitstalling of aflevering;

c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar wordt aangehouden uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;

d) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden uitsluitend om voor de onderneming goederen of koopwaar aan te kopen of inlichtingen in te winnen;

e) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden uitsluitend om voor de onderneming enige andere werkzaamheid uit te oefenen die van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheid heeft;

f) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden uitsluitend voor een combinatie van twee of meer van de in de letters a) tot en met e) genoemde werkzaamheden, mits het totaal van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting dat uit deze combinatie voortvloeit van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheid heeft.

5. Wanneer een persoon – niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger in de zin van het zesde lid – voor een onderneming werkzaam is en een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten te sluiten, en dit recht in een Verdragsluitende Staat gewoonlijk uitoefent, wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van het eerste en tweede lid, geacht in die Staat een vaste inrichting te hebben met betrekking tot de werkzaamheden die die persoon voor de onderneming verricht, tenzij de werkzaamheden van die persoon beperkt blijven tot die in het vierde lid genoemde werkzaamheden die, indien zij worden uitgeoefend door middel van een vaste bedrijfsinrichting, deze vaste bedrijfsinrichting op grond van de bepalingen van dat lid niet tot een vaste inrichting zouden maken.

6. Een onderneming wordt niet geacht een vaste inrichting in een Verdragsluitende Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij in die Staat zaken doet door tussenkomst van een makelaar, commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, mits deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen.

7. Wanneer een onderneming van een Verdragsluitende Staat in de

andere Verdragsluitende Staat werkzaamheden verricht in gecoördineerde zakelijke samenwerking met een onderneming die inwoner is van of een vaste inrichting heeft in die andere Staat, wordt de eerstbedoelde onderneming, onverminderd de bepalingen van het vierde lid, met betrekking tot die werkzaamheden geacht in die andere Staat een vaste inrichting te hebben.

8. De enkele omstandigheid dat een lichaam dat inwoner is van een Verdragsluitende Staat, een lichaam beheerst of wordt beheerst door een lichaam dat inwoner is van de andere Verdragsluitende Staat of dat in die andere Staat zaken doet (hetzij door middel van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt één van de beide lichamen niet tot een vaste inrichting van het andere.

HOOFDSTUK III

BELASTINGHEFFING NAAR HET INKOMEN

Artikel 6

Inkomsten uit onroerende goederen

1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat uit onroerende goederen (daaronder begrepen inkomsten uit land- of bosbouwbedrijven) die in de andere Verdragsluitende Staat zijn gelegen, mogen in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking „onroerende goederen” heeft de betekenis die zij heeft volgens de wetgeving van de Verdragsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende have en benodigdheden die worden gebruikt in land- en bosbouwbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie of concessie tot exploitatie van minerale aardlagen, bronnen en andere natuurlijke rijkdommen; schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

3. De bepalingen van het eerste lid zijn van toepassing op de inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

4. De bepalingen van het eerste en derde lid zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen gebruikt voor het verrichten van zelfstandige arbeid.

Artikel 7

Winst uit onderneming

1. De voordelen van een onderneming van een Verdragsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere Verdragsluitende Staat haar bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mogen de voordelen van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kunnen worden toegerekend.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van het derde lid worden, wanneer een onderneming van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat haar bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elk van de Verdragsluitende Staten aan die vaste inrichting de voordelen toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een zelfstandige onderneming zou zijn die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk transacties zou aangaan met de onderneming waarvan zij een vaste inrichting is.

3. Bij het bepalen van de voordelen van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten – daaronder begrepen kosten van de leiding en algemene beheerskosten – die ten behoeve van de vaste inrichting worden gemaakt, hetzij in de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

4. Voor zover het in een Verdragsluitende Staat gebruikelijk is de aan een vaste inrichting toe te rekenen voordelen te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet het tweede lid die Verdragsluitende Staat niet de te belasten voordelen te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn, dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

5. Aan een vaste inrichting worden geen voordelen toegerekend enkel op grond van de aankoop door die vaste inrichting van goederen of koopwaar voor de onderneming.

6. Voor de toepassing van de voorgaande leden worden de aan de vaste inrichting toe te rekenen voordelen van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om daarvan af te wijken.

7. Wanneer in de voordelen bestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van dit Verdrag worden behandeld, worden

de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

Artikel 8

Scheepvaart, luchtvaart en laadkisten

1. Voordelen uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer zijn slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waarin de plaats van werkelijke leiding van de onderneming is gelegen. Indien deze Staat geen belasting kan heffen over de totale winst van de onderneming, mogen die voordelen worden belast in de Staat waarvan de genietter inwoner is.

2. Indien de plaats van werkelijke leiding van een scheepvaartonderneming zich aan boord van een schip bevindt, wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de Verdragsluitende Staat waar de thuishaven van het schip is gelegen, of, indien het schip geen thuishaven heeft, in de Verdragsluitende Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

3. De bepalingen van het eerste lid zijn ook van toepassing op voordelen verkregen uit de deelneming in een „pool”, een gemeenschappelijke onderneming of een internationaal geëxploiteerd agentschap.

4. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 7 van dit Verdrag zijn voordelen van een onderneming van een Verdragsluitende Staat, verkregen uit het gebruik, het onderhoud of de verhuur van laadkisten (met inbegrip van opleggers en de daarbij behorende uitrusting voor het vervoer van laadkisten) die worden gebruikt voor het vervoer van goederen of koopwaar, slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waar de plaats van werkelijke leiding is gelegen, behalve voor zover die laadkisten of opleggers en de daarbij behorende uitrusting uitsluitend voor vervoer tussen plaatsen binnen de andere Verdragsluitende Staat worden gebruikt.

5. Wanneer schepen of luchtvaartuigen in het internationale verkeer worden geëxploiteerd door een vennootschap met één of meer vennoten die inwoner zijn van een Verdragsluitende Staat en één of meer vennoten die inwoner zijn van de andere Verdragsluitende Staat, en mits de werkelijke leiding van de onderneming niet uitsluitend in één van de Verdragsluitende Staten is gelegen, zijn de voordelen, niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel, slechts belastbaar in de Staat waarvan ieder van deze vennoten inwoner is, evenredig aan het aandeel van de bedoelde vennoten.

6. De bepalingen van het eerste en derde lid zijn van toepassing op voordelen verkregen door het gezamenlijke Noorse, Deense en

Zweedse consortium voor luchtvervoer Scandinavian Airlines System (SAS), maar alleen voor zover de voordelen verkregen door Det Norske Luftfartsselskap A/S (DNL), de Noorse vennoot van het Scandinavian Airlines System (SAS), evenredig zijn aan zijn aandeel in die organisatie.

Artikel 9

Gelieerde ondernemingen

Wanneer:

a) een onderneming van een Verdragsluitende Staat direct of indirect deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere Verdragsluitende Staat, of

b) dezelfde personen direct of indirect deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van een Verdragsluitende Staat en een onderneming van de andere Verdragsluitende Staat,

en in het ene of in het andere geval tussen de beide ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mogen alle voordelen die één van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben verkregen, maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft verkregen, worden begrepen in de voordelen van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

Artikel 10

Dividenden

1. Dividenden betaald door een lichaam dat inwoner is van een Verdragsluitende Staat aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de Verdragsluitende Staat waarvan het lichaam dat de dividenden betaalt inwoner is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de genietter de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden is, mag de aldus geheven belasting niet meer bedragen dan:

a) 5 procent van het brutobedrag van de dividenden indien de uiteindelijk gerechtigde een lichaam is dat direct ten minste 25 procent bezit van het kapitaal van het lichaam dat de dividenden betaalt;

b) 15 procent van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen.

De bepalingen van dit lid laten de belastingheffing van het lichaam ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald, onverlet.

3. Niettegenstaande de bepalingen van het tweede lid mogen dividenden verkregen door een inwoner van de Nederlandse Antillen van een lichaam dat inwoner van Noorwegen is in Noorwegen worden belast tegen een tarief van ten hoogste 15 procent, zolang dividenden betaald door Noorse lichamen worden toegelaten in aftrek van hun winst bij het berekenen van de door hen te betalen Noorse nationale belasting.

4. De uitdrukking „dividenden” zoals gebezigd in dit artikel betekent inkomsten uit aandelen, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere rechten – met uitzondering van schuldvorderingen – die aanspraak geven op een aandeel in de winst, alsmede inkomsten uit andere vennootschappelijke rechten die door de wetgeving van de Staat waarvan het lichaam dat de uitdeling doet, inwoner is, op dezelfde wijze aan de belastingheffing worden onderworpen als inkomsten uit aandelen.

5. De bepalingen van het eerste, tweede en derde lid zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden inwoner is van een Verdragsluitende Staat en het lichaam dat de dividenden betaalt inwoner is van de andere Verdragsluitende Staat, en de uiteindelijk gerechtigde in die andere Staat een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit een aldaar gevestigd vast middelpunt, en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoort. In dat geval zijn, naar gelang van het geval, de bepalingen van artikel 7 of artikel 14 van toepassing.

6. Wanneer een lichaam dat inwoner is van een Verdragsluitende Staat voordelen of inkomsten verkrijgt uit de andere Verdragsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op de dividenden die door het lichaam worden betaald, behalve voor zover deze dividenden worden betaald aan een inwoner van die andere Staat of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van een in die andere Staat gevestigde vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van een aldaar gevestigd vast middelpunt behoort, noch de niet-uitgedeelde winst van het lichaam onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst van het lichaam, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit voordelen of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

Artikel 11

Interest

1. Interest afkomstig uit een Verdragsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat is slechts in die andere Staat belastbaar.

2. De uitdrukking „interest” zoals gebezigd in dit artikel betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet verzekerd door hypotheek, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en inkomsten uit obligaties of schuldbewijzen, daaronder begrepen de aan zodanige leningen, obligaties of schuldbewijzen verbonden premies en prijzen. In rekening gebrachte boete voor te late betaling wordt voor de toepassing van dit artikel niet als interest aangemerkt.

3. De bepalingen van het eerste en tweede lid zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest inwoner is van een Verdragsluitende Staat en de interest afkomstig is uit de andere Verdragsluitende Staat, en de uiteindelijk gerechtigde in die andere Staat een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit een aldaar gevestigd vast middelpunt, en de vordering uit hoofde waarvan de interest wordt betaald tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoort. In dat geval zijn, naar gelang van het geval, de bepalingen van artikel 7 of artikel 14 van toepassing.

4. Interest wordt geacht uit een Verdragsluitende Staat afkomstig te zijn wanneer deze wordt betaald door die Staat zelf, door een staatkundig onderdeel, door een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam of door een inwoner van die Staat. Wanneer evenwel de persoon die de interest betaalt, ongeacht of hij inwoner van een Verdragsluitende Staat is of niet, in een Verdragsluitende Staat een vaste inrichting of vast middelpunt heeft waarvoor de schuld ter zake waarvan de interest wordt betaald, was aangegaan, en deze interest ten laste komt van die vaste inrichting of dat vaste middelpunt, wordt deze interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of het vaste middelpunt is gevestigd.

5. Wanneer, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering ter zake waarvan deze wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, vinden de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van het betaalde bedrag belastbaar volgens

de wetgeving van elk van de Verdragsluitende Staten, zulks met inachtneming van de overige bepalingen van dit Verdrag.

Artikel 12

Royalty's

1. Royalty's afkomstig uit een Verdragsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat zijn slechts in die andere Staat belastbaar.

2. De uitdrukking „royalty's” zoals gebezigd in dit Verdrag betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht tot gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap – daaronder begrepen bioscoopfilms en beeld- of geluidsbanden voor radio- en televisieuitzendingen – van een octrooi, een fabrieks-, of handelsmerk, een tekening of model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

3. De bepalingen van het eerste en tweede lid zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's inwoner is van een Verdragsluitende Staat en de royalty's afkomstig zijn uit de andere Verdragsluitende Staat, en de uiteindelijk gerechtigde in die andere Staat een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit aan aldaar gevestigd vast middelpunt, en het recht of de zaak uit hoofde waarvan de royalty's worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoort. In dat geval zijn, naar gelang van het geval, de bepalingen van artikel 7 of artikel 14 van toepassing.

4. Royalty's worden geacht uit een Verdragsluitende Staat afkomstig te zijn indien zij worden betaald door die Staat zelf, door een staatkundig onderdeel, door een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam of door een inwoner van die Staat. Wanneer evenwel de persoon die de royalty's betaalt, ongeacht of hij inwoner is van een Verdragsluitende Staat is of niet, in een Verdragsluitende Staat een vaste inrichting of een vast middelpunt heeft waarvoor de verplichting tot het betalen van de royalty's was aangegaan, en deze royalty's ten laste komen van die vaste inrichting of van dat vaste middelpunt, worden de royalty's geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of het vaste middelpunt is gevestigd.

5. Wanneer ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de betaalde royalty's, gelet op het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het

bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, vinden de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van het betaalde bedrag belastbaar volgens de wetgeving van elk der Verdragsluitende Staten, zulks met inachtneming van de overige bepalingen van het Verdrag.

Artikel 13

Vermogenswinsten

1. Voordelen verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat uit de vervreemding van onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6 die zijn gelegen in de andere Verdragsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat heeft, of van onroerende goederen die behoren tot een vast middelpunt dat een inwoner van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor het verrichten van zelfstandige arbeid, daaronder begrepen dergelijke voordelen verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of met de gehele onderneming) of van dat vaste middelpunt, mogen in die andere Staat worden belast.

3. Voordelen verkregen uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die in het internationale verkeer worden geëxploiteerd, of van roerende goederen die worden gebruikt bij de exploitatie van deze schepen of luchtvaartuigen, zijn slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waar de winst van de onderneming overeenkomstig artikel 8 van dit Verdrag belastbaar is.

4. Voordelen verkregen door een onderneming van een Verdragsluitende Staat uit de vervreemding van laadkisten (daaronder begrepen opleggers en de daarbij behorende uitrusting voor het vervoer van laadkisten) die worden gebruikt voor het vervoer van goederen of koopwaar, zijn slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waar de plaats van werkelijke leiding van de onderneming is gelegen, behalve voor zover die laadkisten of opleggers en daarbij behorende uitrusting uitsluitend voor het vervoer tussen plaatsen binnen de andere Verdragsluitende Staat worden gebruikt.

5. Voordelen verkregen uit de vervreemding van aandelen in een lichaam dat inwoner is van een Verdragsluitende Staat mogen in die Staat worden belast, maar alleen indien de vervreemde aandelen deel

uitmaken van een belang van ten minste 30 procent van de aandelen in het lichaam.

6. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere zaken dan bedoeld in de voorgaande leden zijn slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

Artikel 14

Zelfstandige arbeid

1. Voordelen verkregen door een natuurlijke persoon die inwoner is van een Verdragsluitende Staat in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar, behalve in de volgende omstandigheden, in welke deze voordelen in de andere Verdragsluitende Staat mogen worden belast:

a) indien de bedoelde persoon in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die in een tijdvak van twaalf maanden een totaal van 183 dagen te boven gaan; of

b) indien deze persoon in die andere Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vast middelpunt beschikt;

maar enkel voor zover deze voordelen kunnen worden toegerekend aan in die andere Staat verrichte werkzaamheden.

2. De uitdrukking „vrij beroep” omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, technici, architecten, tandartsen en accountants.

Artikel 15

Niet-zelfstandige arbeid

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 17, 18 en 19 zijn salarissen, lonen en andere soortgelijke beloningen, verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking, slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere Verdragsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mag de ter zake daarvan verkregen beloning in die andere Staat worden belast.

2. Niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid is de beloning verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat ter zake van een in de andere Verdragsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien:

a) de genietter in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of

tijdvakken die in een tijdvak van twaalf maanden een totaal van 183 dagen niet te boven gaan; en

b) indien de beloning wordt betaald door of namens een werkgever die inwoner is van de Staat waarvan de genietter inwoner is, en wiens werkzaamheden niet bestaan in het verhuren van arbeidskracht; en

c) indien de beloning niet ten laste komt van een vaste inrichting of een vast middelpunt dat de werkgever in die andere Staat heeft.

3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel mag de beloning verkregen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een in het internationale verkeer geëxploiteerd schip of luchtvaartuig, worden belast in de Verdragssluitende Staat waar de winst van de onderneming volgens artikel 8 van dit Verdrag belastbaar is. Indien de bepalingen van het vijfde lid van artikel 8 echter van toepassing zijn, is deze beloning alleen belastbaar in de Verdragssluitende Staat van welke de genietter inwoner is.

4. Wanneer een inwoner van Noorwegen een beloning verkrijgt ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een luchtvaartuig dat in het internationale verkeer wordt geëxploiteerd door het consortium Scandinavian Airlines System (SAS), is deze beloning slechts in Noorwegen belastbaar.

Artikel 16

Beloningen ter zake van bestuurlijke werkzaamheden

1. Beloningen ter zake van bestuurlijke werkzaamheden en soortgelijke betalingen verkregen door een inwoner van de Nederlandse Antillen in zijn hoedanigheid van lid van de raad van beheer of van een soortgelijk orgaan van een lichaam dat inwoner van Noorwegen is, mogen in Noorwegen worden belast.

2. Beloningen ter zake van bestuurlijke werkzaamheden en soortgelijke betalingen verkregen door een inwoner van Noorwegen in zijn hoedanigheid van bestuurder of commissaris van een lichaam dat inwoner van de Nederlandse Antillen is, mogen op de Nederlandse Antillen worden belast.

Artikel 17

Artiesten en sportbeoefenaars

1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 mogen voordelen of inkomsten verkregen door een inwoner van een Verdragssluitende Staat als artiest, zoals een toneelspeler, een film-, radio- of televisieartiest of een musicus, dan wel als sportbeoefenaar, uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in die hoedanigheid in de andere

Verdragsluitende Staat heeft verricht, in die andere Staat worden belast.

2. Wanneer voordelen of inkomsten ter zake van persoonlijke werkzaamheden die door een artiest of een sportbeoefenaar in die hoedanigheid worden verricht, niet aan de artiest of de sportbeoefenaar zelf toekomen, maar aan een andere persoon, mogen die voordelen of inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de Verdragsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of sportbeoefenaar worden verricht.

3. De bepalingen van het eerste en tweede lid zijn niet van toepassing op voordelen of inkomsten verkregen uit werkzaamheden die door artiesten of sportbeoefenaars in een Verdragsluitende Staat worden verricht indien het bezoek aan die Staat in hoofdzaak wordt bekostigd uit openbare middelen van de andere Verdragsluitende Staat of van een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan. In dat geval zijn de voordelen of inkomsten slechts belastbaar in de Staat waarvan de artiest of sportbeoefenaar inwoner is.

Artikel 18

Pensioenen, lijfrenten, betalingen uit hoofde van een stelsel van sociale zekerheid, en alimentatie

1. Pensioenen (daaronder begrepen overheidspensioenen en betalingen uit hoofde van een stelsel van sociale zekerheid) en lijfrenten afkomstig van een Verdragsluitende Staat, mogen in die Staat worden belast.

2. Alimentatie en andere betalingen voor het onderhoud, gedaan aan een inwoner van een Verdragsluitende Staat, zijn slechts in die Staat belastbaar. Echter, iedere betaling van alimentatie of andere betalingen voor het onderhoud, gedaan door een inwoner van een Verdragsluitende Staat aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat, is, voor zover deze niet kan gelden als aftrekpost voor de betaler, slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar.

Artikel 19

Overheidsfuncties

1. a) Beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een Verdragsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of dat onderdeel of dat publiekrechtelijke lichaam, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Deze beloningen zijn echter slechts in de andere Verdragsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon een inwoner is van die Staat, die:

- (i) onderdaan is van die Staat; of
- (ii) niet uitsluitend voor het verrichten van de diensten inwoner van die Staat werd.

2. De bepalingen van de artikelen 15 en 16 zijn van toepassing op beloningen, niet zijnde pensioenen, ter zake van diensten bewezen in het kader van een op winst gericht bedrijf uitgeoefend door een Verdragsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan, anders dan die bedrijven die in het derde lid van dit artikel worden bedoeld.

3. Voor de toepassing van dit artikel omvatten diensten bewezen aan een Verdragsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan openbare postale werkzaamheden, telecommunicatiewerkzaamheden en electriciteits- en watervoorziening, daaronder begrepen deze diensten bewezen aan een lichaam dat geheel of nagenoeg geheel het eigendom is van die Verdragsluitende Staat.

Artikel 20

Studenten

1. Betalingen die een student of een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon, die inwoner is of onmiddellijk vóór zijn bezoek aan een Verdragsluitende Staat inwoner was van de andere Verdragsluitende Staat, en die uitsluitend voor zijn studie of opleiding in de eerstbedoelde Staat verblijft, ontvangt ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding, worden in die Staat niet belast, mits deze betalingen aan hem worden gedaan uit bronnen buiten die Staat.

Artikel 21

Werkzaamheden buitengaats

1. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing niettegenstaande enige andere bepaling van dit Verdrag.

2. Een persoon die inwoner is van een Verdragsluitende Staat en in de andere Verdragsluitende Staat buitengaats werkzaamheden verricht in verband met de exploratie of exploitatie van de in die andere Staat gelegen zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen, wordt, onder voorbehoud van het derde en vierde lid van dit artikel, geacht ter zake van die werkzaamheden in die andere Staat

een bedrijf uit te oefenen door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een aldaar gevestigd vast middelpunt.

3. De bepalingen van het tweede lid zijn niet van toepassing wanneer de werkzaamheden worden verricht gedurende een tijdvak dat in een tijdvak van twaalf maanden een totaal van 30 dagen niet te boven gaat. Voor de toepassing van dit lid geldt echter dat:

a) werkzaamheden verricht door een onderneming die gelieerd is met een andere onderneming worden beschouwd als verricht door de onderneming waarmee zij gelieerd is, indien de desbetreffende werkzaamheden in wezen gelijk zijn aan de werkzaamheden die door laatstbedoelde onderneming worden verricht;

b) twee ondernemingen worden geacht met elkaar gelieerd te zijn indien de één direct of indirect door de ander wordt beheerst, of beiden direct of indirect worden beheerst door een derde persoon of personen.

4. Voordelen verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat uit het vervoer van voorraden of personeel naar een plaats of tussen plaatsen in een Verdragsluitende Staat waar werkzaamheden worden verricht in verband met de exploratie of exploitatie van de zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen, of uit de exploitatie van sleepboten en andere vaartuigen in verband met deze werkzaamheden, zijn slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waar de plaats van werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

5. a) Onder voorbehoud van de bepalingen van letter b) van dit lid mogen salarissen, lonen en soortgelijke beloningen, verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking in verband met de exploratie of exploitatie van de in de andere Verdragsluitende Staat gelegen zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen, voor zover de taken in die andere Staat buitengaats worden verricht, in die andere Staat worden belast, mits de dienstbetrekking buitengaats wordt uitgeoefend gedurende een tijdvak dat in een tijdvak van twaalf maanden een totaal van 30 dagen te boven gaat.

b) Salarissen, lonen en soortgelijke beloningen, verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat betrokken is bij het vervoer van voorraden of personeel naar een plaats of tussen plaatsen in een Verdragsluitende Staat waar werkzaamheden worden verricht in verband met de exploratie of exploitatie van de zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen, of ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van sleepboten of andere vaartuigen geëxploiteerd in verband met deze werkzaamheden, zijn slechts belastbaar in de Verdragslui-

tende Staat waar de plaats van werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

6. Voordelen verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat uit de vervreemding van:

- a) exploratie- of exploitatierechten; of
- b) eigendommen die zijn gelegen in de andere Verdragsluitende Staat en worden gebruikt in verband met de exploratie of exploitatie van de zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen, gelegen in die andere Staat; of
- c) aandelen die hun waarde geheel of grotendeels direct of indirect ontlenen aan dergelijke rechten of eigendommen of aan dergelijke rechten en eigendommen te zamen
mogen in die andere Staat worden belast.

In dit lid wordt met „exploratie- of exploitatierechten” bedoeld rechten op goederen die worden voortgebracht met de exploratie of exploitatie van de in de andere Verdragsluitende Staat gelegen zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen, daaronder begrepen rechten ter zake van belangen bij die goederen of voordelen daaruit.

Artikel 22

Overige inkomsten

1. Bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een Verdragsluitende Staat, ongeacht uit welke bron, die niet in de voorgaande artikelen van dit Verdrag zijn behandeld, zijn slechts in die Staat belastbaar.

2. De bepalingen van het eerste lid zijn niet van toepassing op andere inkomsten dan inkomsten uit onroerende goederen zoals omschreven in het tweede lid van artikel 6, indien de genietter van die inkomsten inwoner is van een Verdragsluitende Staat en in de andere Verdragsluitende Staat een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit een aldaar gevestigd vast middelpunt, en het recht of de zaak ter zake waarvan de inkomsten worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoort. In dat geval zijn, naar gelang van het geval, de bepalingen van artikel 7 of artikel 14 van toepassing.

HOOFDSTUK IV

BELASTINGHEFFING NAAR HET VERMOGEN

Artikel 23

Vermogen

1. Vermogen bestaande uit onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6 die een inwoner van een Verdragsluitende Staat bezit en die zijn gelegen in de andere Verdragsluitende Staat, mag in die andere Staat worden belast.

2. Vermogen bestaande uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat heeft, of uit roerende goederen die behoren tot een vast middelpunt dat een inwoner van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor het verrichten van zelfstandige arbeid, mag in die andere Staat worden belast.

3. Vermogen bestaande uit schepen of luchtvaartuigen die in het internationale verkeer worden geëxploiteerd en uit roerende goederen die worden gebruikt bij de exploitatie van deze schepen of luchtvaartuigen, zijn slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waar de winst van de onderneming volgens artikel 8 van dit Verdrag belastbaar is.

4. Vermogen van een onderneming van een Verdragsluitende Staat bestaande uit laadkisten (daaronder begrepen opleggers en de daarbij behorende uitrusting voor het vervoer van laadkisten) die worden gebruikt voor het vervoer van goederen of koopwaar, is slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waar de plaats van werkelijke leiding van die onderneming is gelegen, behalve voor zover die laadkisten of opleggers en de daarbij behorende uitrusting uitsluitend voor vervoer tussen plaatsen binnen de andere Verdragsluitende Staat worden gebruikt.

5. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een Verdragsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

HOOFDSTUK V

WIJZE VAN VERMIJDING VAN DUBBELE BELASTING

Artikel 24

Vermijding van dubbele belasting

1. In Noorwegen wordt dubbele belasting als volgt vermeden:

a) Wanneer een inwoner van Noorwegen inkomensbestanddelen verkrijgt of vermogensbestanddelen bezit die, overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag, in de Nederlandse Antillen mogen worden belast, stelt Noorwegen, behoudens de bepalingen van letter b) van dit lid, die inkomens- of vermogensbestanddelen vrij van belasting; Noorwegen mag evenwel bij de berekening van de belasting over de overige inkomensbestanddelen of vermogensbestanddelen van die persoon het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn geweest indien de vrijgestelde inkomens- of vermogensbestanddelen niet aldus waren vrijgesteld.

b) Wanneer een inwoner van Noorwegen inkomensbestanddelen verkrijgt die, overeenkomstig de bepalingen van artikel 10, artikel 13, vijfde lid, en de artikelen 16, 18 en 21, in de Nederlandse Antillen mogen worden belast, verleent Noorwegen een vermindering op de belasting naar het inkomen van die persoon tot een bedrag dat gelijk is aan de in de Nederlandse Antillen betaalde belasting. Deze vermindering overschrijdt evenwel niet dat deel van de belasting zoals deze is berekend vóór het verlenen van de vermindering, dat kan worden toegerekend aan de inkomensbestanddelen die van de Nederlandse Antillen afkomstig zijn.

2. Op de Nederlandse Antillen wordt dubbele belasting als volgt vermeden:

De Nederlandse Antillen zijn bevoegd bij het heffen van belasting van hun inwoners in de grondslag waarnaar belasting wordt geheven de bestanddelen van het inkomen te begrijpen die, volgens de bepalingen van dit Verdrag, in Noorwegen mogen worden belast, met dien verstande dat de Nederlandse Antillen toestaan dat het belastingbedrag dat ingevolge de wetten van Noorwegen en overeenkomstig dit Verdrag moet worden betaald, met de aldus berekende belasting wordt verrekend.

Het bedrag van verrekening dient gelijk te zijn aan een zodanig gedeelte van die belasting dat dezelfde verhouding tot de totale belasting heeft als het gedeelte van de inkomsten dat is begrepen in de bovengenoemde grondslag heeft tot de totale inkomsten waaruit die grondslag bestaat. De bevoegde autoriteit van de Nederlandse Antillen kan echter bepalen dat, hetzij in het algemeen, hetzij in een bepaald geval, minder dan de volledige verrekening wordt toegestaan.

HOOFDSTUK VI

BIJZONDERE BEPALINGEN

Artikel 25

Non-discriminatie

1. Onderdanen van een Verdragsluitende Staat worden in de andere Verdragsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die Staat onder dezelfde omstandigheden zijn of kunnen worden onderworpen. Deze bepaling is, niettegenstaande de bepalingen van artikel 1, ook van toepassing op personen die geen inwoner zijn van een Verdragsluitende Staat of van beide Verdragsluitende Staten.

2. Staatloze personen die inwoner van een Verdragsluitende Staat zijn, worden in de andere Verdragsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder dezelfde omstandigheden zijn of kunnen worden onderworpen.

3. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen. Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd dat zij een Verdragsluitende Staat verplicht aan inwoners van de andere Verdragsluitende Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de gezinsamenstelling of gezinslasten te verlenen, die eerstbedoelde Staat aan zijn eigen inwoners verleent.

Indien een lichaam van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat een vaste inrichting heeft, mag die andere Staat de vaste inrichting belasten tegen het tarief dat geldt voor de niet-uitgedeelde winst van een lichaam dat inwoner van die andere Staat is.

4. Behalve wanneer de bepalingen van artikel 9, artikel 11, vijfde lid, of artikel 12, vijfde lid, van toepassing zijn, zijn interest, royalty's en andere uitgaven, betaald door een onderneming van een Verdragsluitende Staat aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat, bij de vaststelling van de belastbare winst van die onderneming onder dezelfde voorwaarden aftrekbaar als wanneer zij waren betaald

aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat. Evenzo zijn alle schulden van een onderneming van een Verdragsluitende Staat aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat bij de vaststelling van het belastbare vermogen van die onderneming onder dezelfde voorwaarden aftrekbaar als wanneer zij waren aangegaan met een inwoner van de eerstbedoelde Staat.

5. Ondernemingen van een Verdragsluitende Staat waarvan het kapitaal geheel of gedeeltelijk, direct of indirect, in het bezit is van of wordt beheerst door één of meer inwoners van de andere Verdragsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

6. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op belastingen van elke soort en benaming.

Artikel 26

Regeling voor onderling overleg

1. Wanneer een persoon van oordeel is dat de maatregelen van één van de Verdragsluitende Staten of van beide Verdragsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van dit Verdrag, kan hij, ongeacht de rechtsmiddelen waarin de nationale wetgeving van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Staat waarvan hij inwoner is of, indien zijn geval onder het eerste lid van artikel 25 valt, aan de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staat waarvan hij onderdaan is. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat hij voor het eerst kennisgeving heeft ontvangen van de maatregel die leidt tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van het Verdrag.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij zelf niet in staat is tot een bevredigende oplossing te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere Verdragsluitende Staat te regelen, ten einde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met het Verdrag, te vermijden. De overeengekomen regeling wordt uitgevoerd niettegenstaande de verjaringstermijnen in de nationale wetgeving van de Verdragsluitende Staat.

3. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van het Verdrag in onderlinge

overeenstemming op te lossen. Zij kunnen ook met elkaar overleg plegen ten einde dubbele belasting ongedaan te maken in gevallen waarvoor in het Verdrag geen voorziening is getroffen.

4. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkaar in verbinding stellen ten einde een overeenstemming als bedoeld in de voorgaande leden te bereiken. Indien voor het bereiken van overeenstemming een mondelinge gedachtenwisseling raadzaam lijkt, kan deze gedachtenwisseling plaatsvinden in een commissie die bestaat uit vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten.

Artikel 27

Uitwisseling van inlichtingen

1. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van dit Verdrag en van de nationale wetten van de Verdragsluitende Staten met betrekking tot de belastingen waarop het Verdrag van toepassing is, voor zover de heffing van die belastingen niet in strijd is met het Verdrag. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door de bepalingen van artikel 1. Alle inlichtingen die door een Verdragsluitende Staat worden ontvangen, worden op dezelfde wijze geheim gehouden als inlichtingen die krachtens de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen, en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratiefrechtelijke lichamen) die betrokken zijn bij de vaststelling of invordering van, de tenuitvoerlegging of de vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betreffende de belastingen waarop het Verdrag van toepassing is. Deze personen of autoriteiten mogen van deze inlichtingen alleen voor deze doeleinden gebruik maken. Zij mogen de inlichtingen bekend maken in openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

2. In geen geval worden de bepalingen van het eerste lid aldus uitgelegd dat zij aan een Verdragsluitende Staat de verplichting opleggen:

a) administratieve maatregelen te nemen die in strijd zijn met de wetgeving of de administratieve praktijk van die Staat of van de andere Verdragsluitende Staat;

b) inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving en in de normale gang van zaken in de administratie van die Staat of van de andere Verdragsluitende Staat;

c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze zouden

onthullen, of inlichtingen waarvan de verstrekking in strijd zou zijn met de openbare orde.

Artikel 28

Beperkingen van voordelen

1. Een persoon die inwoner is van een Verdragsluitende Staat en die inkomsten verkrijgt uit bronnen binnen de andere Verdragsluitende Staat heeft in die andere Staat geen aanspraak op de voordelen van artikel 6 tot en met artikel 24 van dit Verdrag, indien:

a) de persoon een lichaam is dat aanspraak heeft op enigerleed bijzonder Nederlands-Antilliaans belastingvoordeel (thans artikel 15 of artikel 14A van de Nederlands-Antilliaanse Nationale Landsverordening op de winsbelasting van 1940) dat van kracht is op de datum van ondertekening van dit Verdrag of in wezen gelijksoortige belastingvoordelen toegekend krachtens wetten van de Nederlandse Antillen die na die datum worden uitgevaardigd ter aanvulling op of in plaats van de bovengenoemde artikelen 14 of 14A; of

b) de persoon die de inkomsten verkrijgt een Nederlands-Antilliaans lichaam is dat op de Nederlandse Antillen geen werkelijk zakelijk doel heeft; of

c) minder dan 50% van het verkregen belang in deze persoon (of, in het geval van een lichaam, iedere categorie van aandelen met stemrecht van dat lichaam), direct of indirect het bezit is van een combinatie van één of meer natuurlijke personen die inwoner zijn van een Verdragsluitende Staat.

Deze alinea is niet van toepassing indien de inkomsten verkregen uit de andere Verdragsluitende Staat worden verkregen in verband met een werkelijk zakelijk doel in de eerstbedoelde Verdragsluitende Staat, of indien de persoon die de inkomsten verkrijgt een lichaam is dat inwoner is van een Verdragsluitende Staat en in wiens belangrijkste fondsen een aanzienlijke en geregelde handel plaatsvindt op een erkende effectenbeurs, of dat direct of indirect geheel het bezit is van een lichaam in wiens belangrijkste fondsen een aanzienlijke en geregelde handel plaatsvindt op een erkende effectenbeurs.

Voor de toepassing van deze bepaling wordt er bij de hantering van het vereiste „aanzienlijke en geregelde handel” van uitgegaan dat in de effecten van een lichaam dat is ingeschreven bij een erkende effectenbeurs aanzienlijke en geregelde handel plaatsvindt. Deze veronderstelling kan door bewijs van het tegendeel worden weerlegd.

d) In de alinea's b) en c) wordt deelneming aan het internationale geldwezen door het uitschrijven van openbare leningen beschouwd als een werkelijk zakelijk doel op de Nederlandse Antillen.

2. Voor de toepassing van het eerste lid worden de volgende effectenbeurzen erkend:

- a) de Oslo Børs
- b) de Amsterdamse Effectenbeurs
- c) de New York Stock Exchange
- d) de London Stock Exchange
- e) de Tokyo Stock Exchange
- f) de effectenbeurs van Parijs
- g) de effectenbeurs van Frankfurt
- h) de effectenbeurs van Milaan
- i) Iedere andere effectenbeurs waarover de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten onderling overeenstemming bereiken, verenigbaar met het doel van dit artikel.

Artikel 29

Diplomatieke en consulaire ambtenaren

De bepalingen van dit Verdrag tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die diplomatieke en consulaire ambtenaren ontnemen aan de algemene regels van het internationale recht of aan de bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

HOOFDSTUK VII

SLOTBEPALINGEN

Artikel 30

Inwerkingtreding

1. Elk van de Verdragsluitende Staten stelt de ander in kennis van de voltooiing van de voor het van kracht worden van dit Verdrag volgens zijn wetgeving vereiste procedures.

2. Het Verdrag treedt in werking op de datum van ontvangst van de laatste van deze kennisgevingen en wordt vervolgens van kracht:

a) in Noorwegen: ten aanzien van belastingen naar het inkomen of naar het vermogen die betrekking hebben op het kalenderjaar (daaronder begrepen boekhoudkundige tijdvakken die in dat jaar aanvangen) volgend op het kalenderjaar waarin het Verdrag in werking treedt en daarop volgende jaren;

b) in de Nederlandse Antillen: ten aanzien van alle belastingen, voor belastingjaren en -tijdvakken die aanvangen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op het kalenderjaar waarin de laatste van deze kennisgevingen wordt gedaan.

Artikel 31

Beëindiging

Dit Verdrag blijft voor onbepaalde tijd van kracht doch elk van de Verdragsluitende Staten kan, op of vóór 30 juni van enig kalenderjaar dat aanvangt na het verstrijken van een tijdvak van vijf jaren sedert de datum waarop het Verdrag in werking is getreden, aan de andere Verdragsluitende Staat, langs diplomatieke weg, een schriftelijke kennisgeving van beëindiging sturen. In dat geval houdt het Verdrag op van toepassing te zijn:

a) in Noorwegen: ten aanzien van belastingen naar het inkomen of naar het vermogen die betrekking hebben op het kalenderjaar (daaronder begrepen boekhoudkundige tijdvakken die in dat jaar aanvangen) volgend op het kalenderjaar waarin de kennisgeving wordt gedaan;

b) in de Nederlandse Antillen: voor enig belastingjaar of -tijdvak dat aanvangt na het einde van het kalenderjaar waarin de kennisgeving van beëindiging is gedaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Willemstad, de 13e november 1989, in de Engelse taal.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden met betrekking tot de Nederlandse Antillen

(w.g.) G. DE PAULA

Voor de Regering van het Koninkrijk Noorwegen

(w.g.) KNUT BERGER

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel 30, tweede

lid, in werking treden op de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving waarin de ene Verdragsluitende Staat de andere in kennis stelt van de voltooiing van de voor het van kracht worden van het Verdrag vereiste procedures.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag alleen voor de Nederlandse Antillen gelden.

Uitgegeven de *zeventiende* januari 1990.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

R. F. M. LUBBERS